Olga Steintels

FRIEDRICH CHOPIN'S WERKE.

Instructive Ausgabe

mit erläuternden Anmerkungen und Fingersatz von

Dr. THEODOR·KULLAK,

unter Mitarbeit des Dr. Hans Bischoff.

Band III.

BALLADEN

für das Pianoforte.

I. Ballade	G-moll	Op. 23.	III. Ballade	As-dur	Op 47.
II. „	F-dur.	„ 38.	IV. „	F-moll	„ 52.

Eingetragen laut der internationalen Verträge.

BERLIN,

Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch u. Musikhandlung

(Rob. Lienau.)

Wien, Carl Haslinger q.a Tobias.

New-York, Copyright G. Schirmer 1882.

2854

234.

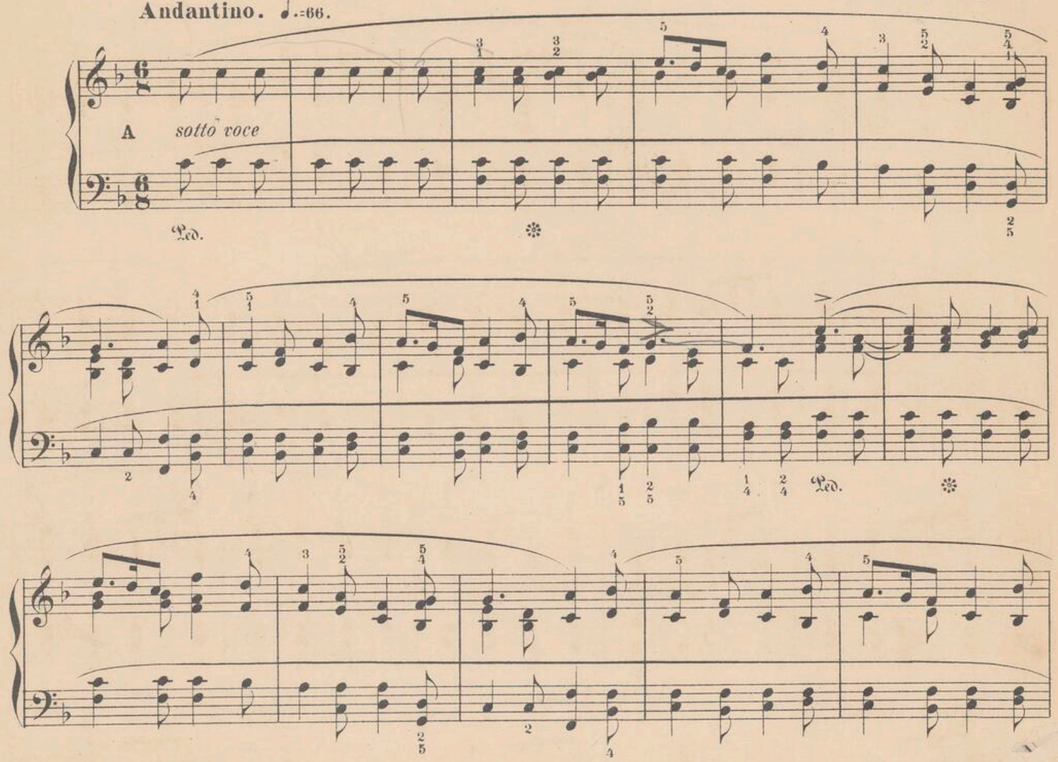
Lith. Anst. v. C. G. Roder Leipzig.

[1] BALLADE.

[1] BALLAD.

Fr. Chopin. Op. 38.

Andantino. ♩.=66.

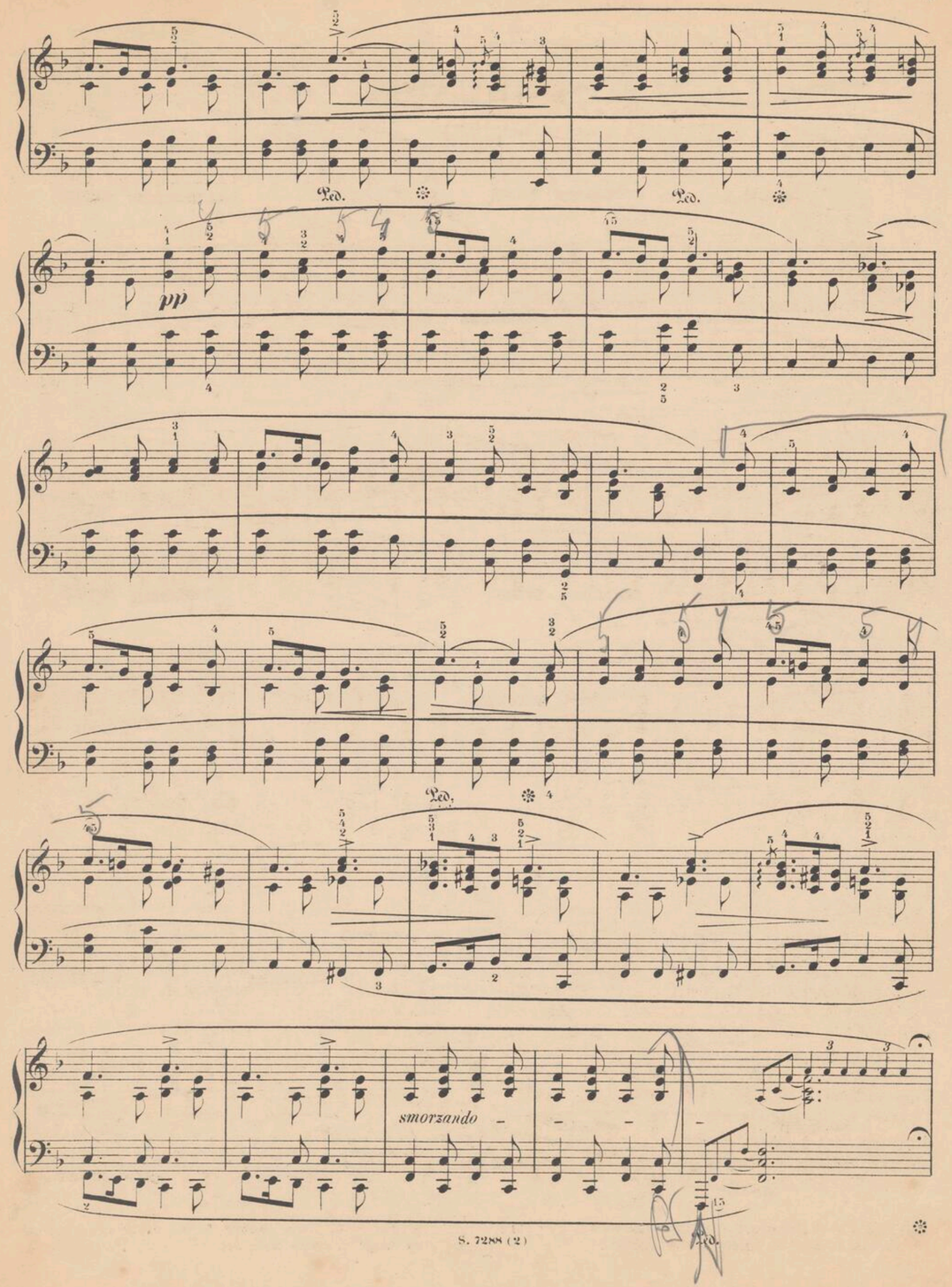


1) Die Auffassung der F dur Ballade bedarf kaum einer Erläuterung. Ein Thema von idyllischer Anmuth beginnt (Strophe **A**). In unvermitteltem Contrast brechen gewaltige Klangmassen herein (**B**), wie ein plötzlicher Sturmwind die ländliche Festesfreude zerstört. In **C** werden Motive aus **A** benutzt. Aber eine andere Stimmung spiegelt sich in ihrer Bearbeitung; dort heitere Liebenswürdigkeit, hier bald träumerisches Sinnen, bald aufgewühlte Leidenschaft; die harmlose Klarheit des Anfangs kehrt nicht wieder. Strophe **D** nimmt das Thema von **B** auf, und Strophe **E** bringt zwar neue Motive, aber keinen Gegensatz, keinen Ruhepunkt. Einen melancholischen Abschluss bildet die kurze Reminiscenz an die erste Strophe in Moll.

1) *The conception of the F-major Ballad hardly requires an elucidation. A theme of idyllic grace bigins (Strophe* **A**). *In immediate contrast, mighty masses of sound break in* (**B**) *as a sudden stormwind destroys the joys of a rural festival. In* **C** *motives from* **A** *are used. But another mood is reflected in their transformation: there serene loveliness, here now dreamy meditation, and anon towering passion; the innocent simplicity of the beginning does not return. Strophe* **D** *takes up the theme of* **B**, *and Strophe* **E** *brings indeed new motives, but no contrast, no point of repose. A melancholy close is formed by the brief reminiscence in minor of the first strophe.*

Copyright G. Schirmer 1882
Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig

2854/m



B

Presto con fuoco. ♩=84.

(a) *ff*

sf

sf

(b) *cresc.*

(*meno f*)

ff

2) Die vom Herausgeber hinzugefügten <> sind bis zum *ff* in jedem Tact statthaft.

2) *The* <> *added by the editor are permissible up to ff in every measure.*

(c)

dim.

rallent.

C

Tempo I.

slentando

a tempo

(a) *pp*

(b)

stretto

più mosso

cresc.

f

cresc.

ff

riten.

sf p

Tempo I.

riten.

(c)

Ped. Ped.

(d)

Ped. Ped.

stretto

più mosso

f

cresc.

ff

accel.

3) Es ist ungewiss, ob der Autor *e* oder *es* gemeint hat; mit Rücksicht auf die vorangegangene Parallelstelle ist *e* vorzuziehen.

3) *It is uncertain whether the author intended* e *or* e-flat. *In view of the parallel place above,* e *is preferable.*

D **Presto con fuoco.** ♩=84.

(a)

ff

Ped. Ped. Ped.

sf

Ped. Ped.

cresc.

(b) sempre f

marcato

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

~~4) Andere Ausgaben haben *e* statt *f*.~~

4) *Other editions have* e *instead of* f.

E

agitato e sempre forte

5) Um das Handgelenk vor Ermüdung zu bewahren, empfiehlt es sich, dasselbe während der nächsten 8 Takte bei den Griffen, die den 5ten Finger erfordern, etwas tiefer zu stellen, bei den übrigen dagegen ein wenig zu erheben.

6) Nach Mikuli *d* statt *dis*.

5) *In order to keep the wrist from becoming fatigued, it is advisable during the next 8 measures, to hold it somewhat lower in position for double-notes in which the 5th finger is employed, and on the contrary to raise it a little for the others.*

6) *According to Mikuli* d *instead of* d sharp.

Tempo I.

50 STUDIES ON FR. CHOPIN'S ETUDES

50 STUDIEN ÜBER DIE ETÜDEN VON FR. CHOPIN

50 ETUDES D'APRÈ FR. CHOPIN

VON

LEOPOLD GODOWSKY.

	Fr. Chopin:				
1.	**Op. 10 No. 1**	I.	Cdur (diatonisch)	Cmajor (diatonic)	*Ut majeur (diatonique)*
2.		II.	Desdur (chromatisch)	D flat major (chromatic)	*Ré bé mol majeur (chromatique)*
3.	**Op. 10 No. 2**	I.	Amoll (für die linke Hand allein)	A min. (for the left hand alone)	*La mineur (pour la main gauche seule)*
4.		II.	Amoll „Ignis fatuus"	A minor	*La mineur*
5.		III.	Amoll	A minor	*La mineur*
6.	**Op. 10 No. 3**	...	Edur (für die linke Hand allein)	E major (for the left hand alone)	*Mi majeur (pour la main gauche seule)*
7.	**Op. 10 No. 4**	...	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
8.	**Op. 10 No. 5**	I.	Gesdur (schwarze Tasten)	G flat major (on black keys)	*Sol bémol majeur (sur les touches noires)*
9.		II.	Cdur (weiße Tasten)	C major (on white keys)	*Ut majeur (sur les touches blanches)*
10.		III.	Amoll (Tarantella) (w. Tast.)	A minor (on white keys)	*La mineur (sur les touches blanches)*
11.		IV.	Adur (Capriccio) (w.u.schw.T.)	A major (on white & black keys)	*La majeur (sur les touches blanches et noires)*
12.		V.	Gesdur (Umkehrung, schw. Tast.)	G flat major (inversion, on bl. k.)	*Sol bémol majeur (Renversement, sur les*
13.	**Op. 10 No. 6**	...	Esmoll	E flat minor	*Mi bémol mineur touches noires)*
14.	**Op. 10 No. 7**	I.	Cdur (Toccata)	C major	*Ut majeur*
15.		II.	Gesdur (Nocturne)	G flat major	*Sol bémol majeur*
16.	**Op. 10 No. 8**	...	Fdur	F major	*Fa majeur*
17.	**Op. 10 No. 9**	I.	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
18.		II.	Fmoll (Nachahm. v. Op. 25 No. 2)	F minor (imitation of Op. 25 No. 2)	*Fa mineur (imitation de Op. 25 No. 2)*
19.	**Op. 10 No. 10**	I.	Ddur	D major	*Ré majeur*
20.		II.	Asdur (Nachahm. v. Op. 25 No. 9)	A flat major (imitat. of Op. 25 N. 9)	*La bémol majeur (imitat. de Op. 25 No. 9)*
21.	**Op. 10 No. 11**	...	Adur (für die linke Hand allein)	A major (for the left hand alone)	*La majeur (pour la main gauche seule)*
22.	**Op. 10 No. 12**	...	Cismoll (f. die linke Hand allein)	C sharp minor (for the left hand alone)	*Ut dièze mineur (pour la main gauche seule)*
23.	**Op. 25 No. 1**	I.	Asdur (für die linke Hand allein)	A flat major (for the left hand alone)	*La bémol majr. (pour la main gauche seule)*
24.		II.	Asdur (wie vierhändig)	A flat major (like a piece for 4 hands)	*La bémol majeur (comme à 4 ms.)*
25.		III.	Asdur	A flat major	*La bémol majeur*
26.	**Op. 25 No. 2**	I.	Fmoll	F minor	*Fa mineur*
27.		II.	Fmoll (Valse)	F minor	*Fa mineur*
28.		III.	Fmoll (a. f. d. rechte Hand, b. in Oktaven)	F minor (a. for the right hand, b. in oct.)	*Fa mineur (a. pour la main droite, b. en octaves)*
29.	**Op. 25 No. 3**	I.	Fdur	F major	*Fa majeur*
30.		II.	Fisdur (Marsch)	F sharp major	*Fa dièze majeur*
31.	**Op. 25 No. 4**	I.	Amoll (für die linke Hand allein)	A minor (for the left hand alone)	*La mineur (pour la main gauche seule)*
32.		II.	Fmoll (Polonaise)	F minor	*Fa mineur*
33.	**Op. 25 No. 5**	I.	Emoll	E minor	*Mi mineur*
34.		II.	Cismoll (Mazurka)	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
35.	**Op. 25 No. 6**	I.	Gismoll (Terzenstudie)	G sharp minor (in thirds)	*Sol dièze mineur (en tierces)*
36.		II.	Gismoll (Umkehrung)	G sharp minor (inversion)	*Sol dièze mineur (Renversement)*
37.	**Op. 25 No. 7**	...	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
38.	**Op. 25 No. 8**	I.	Desdur (Sextenstudie)	D flat major (in sixths)	*Ré bémol majeur (en sixtes)*
39.		II.	Desdur (Terzenstudie)	D flat major (in thirds)	*Ré bémol majeur (en tierces)*
40.	**Op. 25 No. 9**	...	Gesdur	G flat major	*Sol bémol majeur*
41.	**Op. 25 No. 10**	...	Hmoll (Marcia funebre)	B minor	*Si mineur*
42.	**Op. 25 No. 11**	...	Amoll	A minor	*La mineur*
43.	**Op. 25 No. 12**	...	Cismoll	C sharp minor	*Ut dièze mineur*
44.	**Op. posth. No. 1**	...	Fmoll	F minor	*Fa mineur*
45.	**Op. posth. No. 2**	...	Edur	E major	*Mi majeur*
46.	**Op. posth. No. 3**	...	Gdur (Menuetto)	G major	*Sol majeur*
47.	Op. 10 No. 5 und Op. 25 No. 9	...	Gesdur (Badinage) (2 Etüd. vereint)	G flat major (Two studies combined)	*Sol bémol majeur (2 études combinées)*
48.	Op. 10 No. 11 und Op. 25 No. 3	...	Fdur (2 Etüden vereinigt)	F major (Two studies combined)	*Fa majeur (2 études combinées)*
49.	Op. 25 No. 4 und Op. 25 No. 11	...	Amoll (2 Etüden vereinigt)	A minor (Two studies combined)	*La mineur (2 études combinées)*
50.	Op. 10 N. 2, Op. 25 N. 4, Op. 25 N. 11	...	Amoll (3 Etüden vereinigt)	A minor (Three studies combined)	*La mineur (3 études combinées)*

SCHLESINGER'SCHE BUCH- UND MUSIKHANDLUNG (ROB. LIENAU), BERLIN.
CARL HASLINGER QDM. TOBIAS, WIEN.
G. SCHIRMER, NEW-YORK.

T. 129.

INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA BIBLIOTEKA NARODOWA

Preis jeder Nummer Mk. 1,80 netto.

Aufführungsrecht vorbehalten

Olga Steinfels

FRIEDRICH CHOPIN'S WERKE.

Instructive Ausgabe

mit erläuternden Anmerkungen und Fingersatz von

Dr. THEODOR·KULLAK,

unter Mitarbeit des Dr. Hans Bischoff.

Band III.

BALLADEN

für das Pianoforte.

I. Ballade	G-moll	Op. 23.	III. Ballade	As-dur	Op 47.
II. „	F-dur	„ 38.	IV. „	F-moll	„ 52.

Eingetragen laut der internationalen Verträge.

BERLIN,

Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch u. Musikhand
(Rob. Lienau.)

Wien, Carl Haslinger q.a Tobias.

New-York, Copyright G. Schirmer 1882.

28

Lith. Anst. v. C. G. Röder Leipzig.